*Załącznik nr 4 do Zarządzenia Nr…………..*

# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Komunikacja międzykulturowa |
| Nazwa w j. ang. | Intercultural communication‎‎ |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kod |  | Punktacja ECTS\* | 2 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Dr hab. prof. UP María Paula Malinowski Rubio | Zespół dydaktyczny |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Kurs ma za zadanie zapoznać studenta z podstawowymi koncepcjami i zagadnieniami dotyczącymi komunikacji międzykulturowej a w szczególności z czynnikami warunkującymi proces komunikacji międzykulturowej oraz pobudzenie studenta do krytycznej refleksji nad przebiegiem i konsekwencjami tego procesu a to zarówno w wymiarze indywidualnym jak i grupowym. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Brak |
| Umiejętności | Brak |
| Kursy | Brak |

Efekty kształcenia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01, Student zna pojęcie międzykulturowości i odróżnia ją od innych bliskich pojęć, takich jak pluralizm kulturowy czy wielokulturowość, a także zna główne teorie komunikacji międzykulturowej.    W02, Student zna proces komunikacji międzykulturowej, jego aktorów, funkcję, cel i kompetencje, których wymaga.  W03, Student zna różne konteksty, w których może odbywać się komunikacja międzykulturowa i ich cechy różnicujące je. | K1\_W04  K1\_W05  K1\_W02 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01, student potrafi zidentyfikować najważniejsze aspekty w obszarze międzykulturowym.  U02, student potrafi rozpoznać cechy właściwe dla różnych kultur zwłaszcza polskiej i hiszpańskiej.  U03, student potrafi rozpoznać czynniki, które mogą wpływać na właściwą komunikację międzykulturową, jak np. etnocentryzm, rasizm itp. | K1\_U01  K1\_U05  K1\_U09 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01, student rozumie wagę odpowiedniej komunikacji międzykulturowej w różnych obszarach interakcji.  K02, student rozumie złożoność komunikacji międzykulturowej i trudności, które mogą się pojawić.  K03, student potrafi poruszać się w różnych obszarach kulturowych. | K1\_K03  K1\_K04  K1\_K05 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 30 | |  | |  | |  | |  | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Zajęcia interaktywne z wykorzystywaniem środków audiowizualnych.  Dyskusje nad przedstawionymi na wykładach tematami i materiałami.  Refleksje i dyskusje na własnych doświadczeniach studentów w sferze komunikacji międzykulturowej.  Realizacja indywidualnej pracy studenta oraz jej przedstawienie na forum grupy. |

Formy sprawdzania efektów kształcenia

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne (test zaliczeniowy) |
| W01 |  |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  | x |
| W02 |  |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  | x |
| W03 |  |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  | x |
| U01 |  |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  | x |
| U02 |  |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  | x |
| U03 |  |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  | x |
| K01 |  |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  | x |
| K02 |  |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  | x |
| K03 |  |  |  |  |  |  |  | x | x |  |  |  | x |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Obecność na zajęciach oraz udział w nich (30% końcowej oceny)  Kolokwium sprawdzające wiedzę studenta (30% końcowej oceny)  Praca indywidualna lub grupowa, która będzie należało obowiązkowo zaprezentować na zajęciach (40% końcowej oceny) |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi |  |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| 1. Pluralizm kulturowy, wielokulturowość i międzykulturowość. 2. Proces komunikacji międzykulturowej. 3. Wymiary komunikacji międzykulturowej. 4. Uczestnicy procesu komunikacji międzykulturowej. 5. Kompetencja komunikacyjna w komunikacji międzykulturowej. 6. Cel komunikacji międzykulturowej. 7. Różne konteksty, w których ma miejsce komunikacja międzykulturowa. 8. Komunikacja międzykulturowa i tłumaczenie. 9. Rasizm, ksenofobia, konflikty a komunikacja międzykulturowa. 10. Etnocentryzm, europocentryzm, globalizacja a komunikacja międzykulturowa. |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Golka Marian (2008), *Bariery w komunikowaniu i społeczeństwo (dez)informacyjne*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  Hurtado Albir Amparo (2008), *Traducción y traductología. Introducción a la traductología*, Madrid: Cátedra.  Hymes Dell H. (1988), Vers la compétence de communication, Paris: Hatier: CREDIF.  Malinowski Rubio María Paula (2013), *Imigranci a komunikacja międzykulturowa w sferze usług publicznych w Polsce*, Kraków: Wydawnictwo NOMOS.  Mikułowski Pomorski Jerzy (2003), *Komunikacja międzykulturowa. Wprowadzenie*, Kraków: Wydawnictwo Akademii Ekonomicznej.  Nęcki Zbigniew (2000), *Komunikacja międzyludzka*, Kraków: Oficyna Wydawnicza.  Ollivier Bruno (2010), *Nauki o komunikacji*, przeł. Iwona Piechnik, Warszawa: Oficyna Naukowa (wyd. oryg. 2007, *Les sciences de la communication. Théorie et acquis*. Paris: Armand Colin).  Tryuk Małgorzata (2006), *Przekład ustny środowiskowy*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| Golka Marian (2010), *Imiona wielokulturowości*, Warszawa: MUZA.  Gryffin Em (2003), *Podstawy komunikacji społecznej*, przeł. Olga i Wojciech Kubińcy, Magdalena Kacmajor, Gdańsk: Gdańskie Wydawnictwo Psychologiczne (wyd. oryg. 2001, *A First Look at Communication Theory*, New York: The McGraw-Hill Companies).  Hałas Elżbieta (2006), *Interakcjonizm symboliczny: społeczny kontekst znaczeń*, Warszawa: PWN.  Hatim Basil i Ian Mason (1995), *Teoría de la traducción. Una aproximación al discurso*, przeł. Salvador Peña, Barcelona: Ariel.  Kłoskowska Antonina(2007), *Socjologia kultury*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  Leszek Korporowicz (2011), *Socjologia kulturowa. Kontynuacje i poszukiwania*, Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.  Malinowski Bronisław (2000), *Problem znaczenia w językach pierwotnych. Formanty klasyfikujące w języku Kiriwiny* [słownictwo Kiriwiny z dzieła Bronisława Malinowskiego ułożone jako leksykon kiriwińsko-polski i polsko-kiriwiński, według pomysłu Krystyny Pisarkowej], oprac. Tadeusz Szczerbowski, Kraków: Universitas (wyd. oryg. 1923, *The Problem of Meaning in Primitive Languages*, [w:] *The Meaning of Meaning*, London: Routledge & Kegan Paul Ltd.).  Mole John (2000), *W tyglu Europy: wzorce i bariery kulturowe w przedsiębiorstwach*, przeł. Michał Ronikier i Tomasz Ronikier. Warszawa: Prószyński i S-ka (wyd. oryg. 1990, *Mind Your Manners: Managing Business Cultures in the New Global Europe*. Londyn: Nicholas Brealey Publishing).  Steiner George (2000), *Po wieży Babel: problemy języka i przekładu*, przeł. Olga i Wojciech Kubińscy, Kraków: Universitas (wyd. oryg. 1975, *After Babel, Aspects of Language and Translation*. New York: Oxford University Press).  Sztompka Piotr (2002), *Socjologia. Analiza społeczeństwa*, Kraków: Znak.  Valero Garcés Carmen (red.) (2003), *Traducción e interpretación en los servicios públicos. Contextualización, actualidad y futuro*, Granada: Comares.  Whorf Benjamin Lee. 1982. *Język, myśl i rzeczywistość*, przeł. Teresa Hołówka, wstępem opatrzył Adam Schaff, Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy (wyd. oryg. 1956, *Language, Thought, and Reality*, New York). |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 30 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 10 |
| Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 20 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu |  |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca indywidualna lub w grupie) |  |
| Przygotowanie do egzaminu |  |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 60 |
| Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 2 |